

KATHERINE MANSFIELD

THE
MANSFIELD
MANSFIELD

凯瑟琳·曼斯菲尔德
作品中的矛盾身份

蒋虹 / 著

5

中国社会科学出版社

凯瑟琳·曼斯菲尔德 作品中的矛盾身份

蒋虹 / 著

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

凯瑟琳·曼斯菲尔德作品中的矛盾身份/蒋虹著. 北京: 中国社会科学出版社, 2004. 12

ISBN 7-5004-4855-4

I. 凯… II. 蒋… III. ①曼斯菲尔德, K. —短篇小说—文学研究 IV. I561.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 117176 号

责任编辑 易小放
特约编辑 洪岩
责任校对 林福国
装帧设计 毛国宣
版式设计 李建

出版发行 中国社会科学出版社

社址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮编 100720

电话 010-84029450(邮购) 010-84031534(总编室)

网址 <http://www.csspw.cn>

经销 新华书店

印刷 北京新魏印刷厂 装订 丰华装订厂

版次 2004 年 12 月第 1 版 印次 2004 年 12 月第 1 次印刷

开本 880×1230 毫米 1/32

印张 11 插页 2

字数 262 千字

定价 25.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

中文提要

近一个世纪以来的凯瑟琳·曼斯菲尔德研究清楚地体现了从作者中心经过文本中心直至读者中心的研究趋势。特别是 20 世纪 80 年代以来各种批评理论的迅速发展，给曼斯菲尔德研究带来了新的视角和维度。但是把曼斯菲尔德复杂的身份与她的作品结合起来的研究似乎并不常见。以往从曼斯菲尔德的身份出发进行的研究往往把作者早期几则殖民题材小说置于殖民主义话语的语境中，抑或将作者的生平与小说人物或叙述者直接等同，抑或一笔带过。因此，本书试图以曼斯菲尔德复杂矛盾的身份为切入点，通过对其作品文本的解读，探讨曼斯菲尔德的矛盾身份与作品中的叙述视角、人物刻画和场景描写之间的有机联系，并结合作者的书信、日记及传记资料进一步审察深藏于作品中的作者的矛盾文化心态及价值取向。

本书共分五章。第一章着重论述作品中叙述者的功能，即异化叙述视角。论述分第一人称和第三人称叙述者两部分进行。通过分析表明，叙

述者的双重身份在小说中赋予她独特的“他者”地位，从而使作者以异化的眼光看待周围的一切，导致她乃至小说的矛盾价值取向；在对待小说中的社会“边缘人物”的态度上也同样表现了叙述者复杂且矛盾的情感。本章试图阐明叙述者自身的矛盾身份导致了她的矛盾的价值取向，而这种矛盾性却源于作者本人的矛盾身份。第二章从人物的分析入手，集中探讨人物的三种自恋：对梦幻的沉醉、对自我的专注和对自我的困惑。本章通过分析指出，人物的自恋起因于对现实的恐惧和逃避以及对自我完整和自我确认的渴求。第三章主要讨论小说的场景描写，揭示出场景描写中的善恶美丑的不对称描写。本章认为，这种不对称描写实际上反映了作者对残酷现实的无奈进而逃遁的情愫，然而，逃遁也不失为一种寻求和谐的手段，作者采用不对称写法的真正目的就是为了获得某种平衡与和谐。第四章立足于解读作者的书信和日记，探询作者自身的矛盾身份与其文学创作之间的有机联系。笔者以为，曼斯菲尔德小说中所反映出来的异化叙述视角、人物的自恋情结和场景的双重描写与作者自身的矛盾身份和矛盾价值观有着极为密切的联系。第五章探究曼斯菲尔德与其同时代作家的关系，对比曼斯菲尔德、乔伊斯和伍尔芙所采用的小说瞬间描写技巧的异同，展示曼斯菲尔德对英国现代主义文学的贡献及其所处的地位，指出曼斯菲尔德在英国现代主义文学中含混的地位与其身份问题是不可分离的。

本书指出，曼斯菲尔德在创作过程中，有意无意地融入了她身份上的这种矛盾性，而这种矛盾性在很大程度上又潜在地影响并决定了她对主题和文体的选择，从而使作品具有多义性、含混性、双重性和矛盾性。而正是这一点构成了凯瑟琳·曼斯菲尔德作品的独特基调，使她的作品能经受得起时代的种

种诠释，从而使她跻身于现代主义英语文学大师的行列，其有限的作品也在浩如烟海的英美文学经典中永远占有一席之地。

本书将整个研究置于社会文化批评的大语境中，博采众家理论之长，在文本诠释的基础上，结合作者的生平经历，进而探究作者创作中的深层文化心态。

Abstract

This book is an exploration of identity ambivalence and its implications in Katherine Mansfield's short stories with reference to narrator's role, characterization and setting depiction. By focusing on 56 short stories from Mansfield's early, middle and late periods and analysing the thematic concerns in the three respective aspects, in relation to Mansfield's letters and journals as well as her life, the present study attempts to examine the relationship between Mansfield's complex and ambivalent cultural identity and her short stories, thus to probe into the deeper cultural psychology of Mansfield and her related conflicted value orientation. A few studies have been done concerning this identity issue, but they usually either focus on the author's few early "colonial stories" by locating them in the context of colonial discourse, or view the stories as a direct index of her life. Apparently, the issue of the organic relation-

ship between the author's ambivalent identity and her short stories still remains relatively marginal in Mansfield study.

The book begins with a general survey of the basic arguments of Mansfield criticism for nearly a hundred years. It then moves to what still remains marginal in Mansfield criticism the issue of identity ambivalence in Mansfield's short stories and concludes that there are some good reasons for investing in some form of critical justification. Chapter One discusses the role of the narrator and the alienated point of view. The analysis shows that the narrator's double identity gives her an advantage of observing and commenting on people and events around her. But it also highlights her conflicted value orientation in her judgement of and attitudes towards them, which, in a way, points to the author's ambivalent value orientation. Chapter Two studies narcissism in characterization. By examining three types of narcissism in the forms of self-delusion, self-absorption and self-confusion, it indicates that the characters' narcissism grows mostly from the fear of and escape from reality, and the yearning for self integrity and self assertion. Chapter Three centers on the setting and its disproportionate description. It argues that the seemingly dissymmetrical depiction as regards beauty versus ugliness is a true index to the author's helplessness in cruel reality and her desire to escape. However, it also suggests that escape can serve as a means to seek harmony. Hence, the disproportionate depiction of setting gives expression to a desire to achieve harmony and union in real life. Chapter Four devotes to Mansfield's personal writing and its organic linkage with her creative writing. The analysis shows that the alienated point of view of the narrator, the char-

acters' s narcissism and the disproportionate description of the setting in Mansfield' s short stories are closely related to her own ambivalent cultural identity and her conflicted value orientation. In Last Chapter attention is given to her relationship with her contemporaries and an analytical comparison of the techniques used to capitate moments by Mansfield, Joyce and Mrs Woolf in their respective works. It purports to show Mansfield' s contributions to and her deserved postion in the British modernist literature.

The book concludes that the author, consciously or otherwise, integrates the ambivalence about her identity into the process of writing, which, as a consequence, inevitably affects and determines her choice of themes and style of her short stories, thus to charge her stories with ambiguities. Paradoxically, it is precisely this salient feature that constructs her unique themes and style, gives herstories their resonance, and ranks her among those masters in modernist English language literature. Likewise, her works will always and ever occupy a place in numerous English and American literary classics and endure various interpretations.

By locating the present study in the socio - cultural context, the work mainly adopts an eclectic approach to Katherine Mansfield on the basis of a close reading of her stories in combination with her journals and letters as well as her biography.

前 言

凯瑟琳·曼斯菲尔德（1888—1923）是一位身份特殊的作家。长期侨居英国伦敦，并在那里度过了她短暂的文学创作时期的事实使她不容置疑地跻身于英国作家的行列，但她那不可改变的新西兰籍贯，以及她作品中的新西兰主题又使她被列为名副其实的新西兰作家。她的这一双重身份的处境与著名作家 T. S. 艾略特和亨利·詹姆斯颇为相似。

就她作为现代主义英语短篇小说家在现代英语文学史上的作用而言，其文学地位历来时隐时显。代表性的观点有两种。一种观点认为，鉴于她对现代短篇小说形式和技巧的贡献，凯瑟琳·曼斯菲尔德理所当然属于英国现代主义作家行列。^① 帕美拉·邓巴对曼斯菲尔德对现代主义的贡献是这样概括的：“她最重要的形式创新之一，是使 19 世纪审美主义关注的问题和世纪末

^① C. A. Hankin, “Fantasy and the Sense of an Ending in the Work of Katherine Mansfield”, *Modern Fiction Studies* 24 (1978): 465; *Critical Essays on Katherine Mansfield*, edited by Rhoda B. Nathan, New York: G. K. Hall, 1993, 49.

的宿命论与由大战经验带来的（或强化的）文化、历史和社会分崩离析的碎片感结合起来。其结果是她的短篇小说明显地把开放性结尾和紧凑的结构及主观抒情声音的运用结合起来，捕捉大战后人生的痛苦和毫无目的。它们对现代主义，或者说，‘文学’，短篇小说的‘发明’作出了显著的贡献。”^① 罗杰·鲁宾逊也宣称，凯瑟琳·曼斯菲尔德是“20世纪文化的重要乃至关键性人物……她改变了英语短篇小说，并对现代主义作出了重大的贡献”^②。另一种观点则认为曼斯菲尔德缺乏一个完整的小说审美或美学体系。有相当一部分当代评论家在论述英美现代主义时几乎完全将凯瑟琳·曼斯菲尔德对现代主义的贡献一笔勾销^③。迈克尔·莱文森在梳理现代主义运动体系时没有提及曼斯菲尔德，而把注意力完全集中在康拉德、休姆、福特、庞德和艾略特这些作家身上。^④ 即使在像《现代主义的诞生》这样的论著中，凯瑟琳·曼斯菲尔德也未能赢得一席之地。^⑤

笔者以为，曼斯菲尔德这种含混处境实际上与她本人的矛盾

① Pamela Dunbar, *Radical Mansfield: Double Discourse in Katherine Mansfield's Short Stories* (London: Macmillan Press LTD, 1997), xiv.

② Quoted from Roger Robinson's Introduction to *Katherine Mansfield: In from the Margin* (Baton Rouge & London: Louisiana State University Press, 1994), 2.

③ 参见 Sydney Janet Kaplan's "Introduction" to *Katherine Mansfield and the Origins of Modernist Fiction*, Footnote 2 (Ithaca & London: Cornell University Press, 1991), 1-2. 其他参见 Bender, Armstrong, Briggum & Knobloch, *Modernism in Literature* (New York: Holt, Rinehart & Winston, 1977). *The Modern Movement: Twelve Writers Revisited*, edited by John Gross (Harvill Aulmprint of Harper Collins Publishers, 1992). Leon Surethe, *The Birth of Modernism: Ezra Pound, T. S. Eliot, W. B. Yeats, and the Occult* (McGill-Queen's University Press, 1993). Randall Stevenson, *Modernist Fiction: An Introduction* (Harvester, Wheatsheaf, 1992).

④ Sydney Janet Kaplan, *Katherine Mansfield and the Origins of Modernist Fiction*, 7.

⑤ Leon Surethe, *The Birth of Modernism: Ezra Pound, T. S. Eliot, W. B. Yeats, and the Occult*. 但马尔姆·布雷德伯里 (Malcolm Bradbury) 在论述现代主义作家和城市的

身份有着极为密切的关系。矛盾身份不仅导致她在现代主义英语文学史上的含混地位，而且也同样渗透于她的作品之中。然而，近百年以来对她的种种研究中，这个问题似乎并没有引起评论家们足够的重视。笔者认为，曼斯菲尔德有限的作品能经受得住时代的种种诠释这一事实本身就表明了她在作品中的丰富内涵，而就曼斯菲尔德来说，这一丰富性与她本人复杂而矛盾的文化身份有着直接的关联。因此，本书将以曼斯菲尔德的矛盾身份为切入点，系统地阐述它与作品内在的有机关系。在论证这一选题之前，笔者将先对曼斯菲尔德研究作一个简单的综述。

纵观近百年对曼斯菲尔德的研究，我们大致可将其归纳为以下几类：（1）传记式批评研究，（2）文体特点研究，（3）影响研究，（4）文本解读，（5）不同批评理论流派的解读（其中包括心理分析批评，女性主义批评，殖民和后殖民主义批评，读者反应批评等）。一般说来，前三类批评研究属于20世纪50年代前的研究，后两类主要产生于50年代后，特别是最后一类主要出现于80年代之后。

早期对曼斯菲尔德的研究主要着眼于作家的创作特点和风格。评论家们一般把她定位为文体学家或风格学家，着重于说明作家的生平经历对其写作的影响，但对作品的研究趋于笼统抽象。另一个研究重点是对作家影响的研究，其中就俄国著名短篇小说家契诃夫的影响研究最为普遍。曼斯菲尔德第一个短篇小说集《在一个德国公寓里》中的《疲倦的孩子》被认为是契

关系时，提及了凯瑟琳·曼斯菲尔德（马·布雷德伯里：“伦敦”，第148—166页，载马·布雷德伯里、詹·麦克法兰编，胡家峦等译《现代主义》，上海外语教育出版社，1992）。兰德尔·斯蒂芬斯（Randall Stevenson）在他的修订版《现代主义小说：导论》中将曼斯菲尔德列入了现代主义作家（Randall Stevenson, *Modernist Fiction: An Introduction*, revised edition, Prentice Hall, 1998），但在初版（Harvester Wheatsheaf, 1992）论及现代主义写作技巧时，没有提及曼斯菲尔德。

河夫《渴睡》的模仿作，甚至被称为“剽窃之作”。曼斯菲尔德也因此受到评论界的抨击和诋毁。^①

继耶鲁大学出版社1951年出版了西尔维亚·伯克曼的《凯瑟琳·曼斯菲尔德：批评研究》一书后，1953年，安东

① 认为凯瑟琳·曼斯菲尔德的《疲倦的孩子》是契诃夫《渴睡》的模仿之作或剽窃之作的观点首先由伊丽莎白·西奈德(Elizabeth Schneider)1935年6月刊登在《现代语言注释》上题为《凯瑟琳·曼斯菲尔德和契诃夫》的一篇文章引发的。西奈德对两个故事文本进行了比较，但把相同的情节归咎于作者的“无意识记忆”。1951年10月的《泰晤士文学增刊》上，一位俄国批评家阿尔梅登根(E. M. Almeidingen)公然宣称曼斯菲尔德剽窃了契诃夫的故事，并与她不愿再版《在一个德国公寓里》的事实联系起来(Claire Tomblin, *Katherine Mansfield: A Secret Life*, Viking: Penguin Book Ltd, 1987, 209)。此后，对这一问题的争论持续多年。主要有两种观点，除上述之外，持剽窃之作观点的还有俄国批评家吉尔伯特·菲尔珀斯(Gilbert Phelps)(Claire Tomblin, *Katherine Mansfield: A Secret Life*, 209)和彻莉安妮·科里洛(Charyanne Kurylo)(Gillian Boddy, *Katherine Mansfield: the Woman and the Writer*, Ringwood, Vic.: Penguin Books, 1988, 173)。后者还从作者早期和后期小说中追溯契诃夫在情节、主题和技巧方面对她的影响，甚至认为曼斯菲尔德后期伟大之作《苍蝇》也源于契诃夫的《小苍蝇》。克莱尔·汤姆林也认为这是剽窃之作，甚至猜测曼斯菲尔德为此受到她早年波兰情人的要挟，因为后者了解她读过契诃夫的观点(Claire Tomblin, *Katherine Mansfield: A Secret Life*, 261-272)。另一种观点不认为是抄袭之作，偏重于区分两个作品的异同点。伦诺德·苏哲兰德(Ronald Sutherland)在《凯瑟琳·曼斯菲尔德：剽窃者，信徒，还是忠实的崇拜者?》一文中，试图证明曼斯菲尔德“改进了”契诃夫的作品(Claire Tomblin, 209)。西尔维亚·伯克曼则认为“这是粗心引起的，而非故意的”(Sylvia Berkman, *Katherine Mansfield: A Critical Study*, New Haven: Yale University Press, 1951, 151-160)。安东尼·阿尔伯斯把曼斯菲尔德的作品看作是对契诃夫作品的“自由改变”(Antony Alpers, *The Life of Katherine Mansfield*, New York: Viking Press, 1980)。罗达·B·内森指出，契诃夫的故事是“对压迫的抗议，接近政治社会主义”，而曼斯菲尔德却赋予故事一种“象征性的寓意”(Rhoda B. Nathan, *Katherine Mansfield*, New York: Continuum, 1988, 148)。萨莉琳·R·戴利肯定故事“不是剽窃之作”，认为故事“令人想起用来描绘十分疲惫的罗莎蓓尔的故事技巧”(Saralyn R. Daly, *Katherine Mansfield*, revised edition, New York: Twayne Publishers, 1994, 13)。汉森和戈尔的观点则完全削弱了契诃夫的影响，他们认为，契诃夫的《渴睡》关注当代社会的现实问题，是现实主义的；而曼斯菲尔德的《疲倦的孩子》侧重孩子内心的感受，是一个心理故事。曼斯菲尔德的早期作品主要是“摹仿了黄皮书作家的故事”，她是“从他们而不是契诃夫那里学到了内心独白、倒叙和白日梦那些……技巧的”(Clare Hanson & Andrew Gurr, *Katherine Mansfield*, London: Macmillan, 1981, 19-34)。20世纪90年代出现了另

尼·阿尔伯斯的《凯瑟琳·曼斯菲尔德传》^①也相继面世，这标志着曼斯菲尔德研究进入了一个新阶段。“在美国，伯克曼对曼斯菲尔德作品的严肃探究标志着一种新的学术研究方法的开端。”^②批评注意力逐步从以作者为中心转向以文本为中心更独立的研究模式。60年代初，在新批评理论的影响下，贝特森与沙哈维奇首次采用新批评理论的文本“细读”法，对曼斯菲尔德的《苍蝇》进行了解读^③，这在评论界引起了热烈的讨论，给后来的批评研究带来了一定的影响，使得短篇小说解读几乎成为50年代后文学选集的主要内容之一，也使凯瑟琳·曼斯菲尔德诸多短篇成为各类选集中经久不衰的选篇。这一时期的研究还包括对曼斯菲尔德作品的分类研究。这些评论家中有新西兰评论家斯戴德，他提出了曼斯菲尔德在小说中所采用的两种方法：“增加”（accretion）和“迂回”（circumlocution）。^④切丽·汉金则根据小说的结局

一种全新的观点。卡普兰从女性主义批评视角，从性别差异的角度探讨了曼斯菲尔德和契诃夫的关系，认为“通过复述，曼斯菲尔德的《苍蝇》是对消解一个男权中心的神话的一种尝试”（Sydney Janet Kaplan, *Katherine Mansfield and the Origins of Modernist Fiction*, 202）。而邓巴认为卡普兰的这一观点对于评价契诃夫和曼斯菲尔德故事之间的关系具有“启示性的意义”（Pamela Dunbar, *Radical Mansfield: Double Discourse in Katherine Mansfield's Short Stories*, note 27, 186）。

① 安东尼·阿尔伯斯的《凯瑟琳·曼斯菲尔德传》（1982年修订版）是迄今为止被认为最权威、最有价值的一部传记，阿尔伯斯因此被冠以“凯瑟琳·曼斯菲尔德最优秀的传记作家”的头衔。

② Marvin Magalaner, “Traces of Her ‘Self’ in Katherine Mansfield’s ‘Bliss’”, in *Modern Fiction Studies* 24 (1978): 413.

③ F. W. Bateson & B. Shahevitch, “Katherine Mansfield’s ‘The Fly’: A Critical Exercise”, in *Essays in Criticism* 12 (1962): 39–53.

④ C. K. Stead, “Katherine Mansfield and the Art of Fiction”, in *The Critical Response to Katherine Mansfield*, edited by Jan Pilditch (Westport: Greenwood Press, 1996), 159. 本文原载 *The New Review*, No. 4, September, 1977: 27–36. (原注)

进行分类。^① 而詹姆斯·H. 加斯特斯就人物重现类型来研究曼斯菲尔德的作品。^② 小说的意象、结构和叙述技巧也是这个时期的主要研究对象。仅《园会》一例的研究^③，就足以管中窥豹。

20世纪80年代以来，尤其继1988年曼斯菲尔德百年国际研讨会之后，曼斯菲尔德再次受到评论界的青睐，有关作家及其作品的研究论著相继问世。其中较有影响力的有安东尼·阿尔伯斯的《凯瑟琳·曼斯菲尔德传》（1982），克莱尔·汉森和安德鲁·戈尔合著的《凯瑟琳·曼斯菲尔德》（1981），切丽·汉金的《凯瑟琳·曼斯菲尔德和她的忏悔故事》（1983），凯特·富伯鲁克的《凯瑟琳·曼斯菲尔德》（1986），克莱尔·汤姆林的《凯瑟琳·曼斯菲尔德：秘密的人生》（1987），罗达·B. 内森的《凯瑟琳·曼斯菲尔德》（1988），考伯勒的《凯瑟琳·曼斯菲尔德：短篇小说研究》（1990），斯蒂妮·珍妮特·卡普兰的《凯瑟琳·曼斯菲尔德和现代主义小说的渊源》（1991），帕特里克·D. 莫罗的《凯瑟琳·曼

① Cherry Hankin, "Fantasy and the Sense of an Ending in the Work of Katherine Mansfield," in *Modern Fiction Studies* 24 (1978): 466. 切丽·汉金将曼斯菲尔德小说分成四类：(1) 主要人物期望落空和幻灭；(2) 即将来临的幻灭或期望变化因主要人物的某种经历转化为某种积极的东西；(3) 期望落空或意外的结局，但以牺牲读者的期望而不是人物的情况下发生的；(4) 出人意料巧妙的结局，不牵涉读者和人物的态度变化。

② 见 *Twentieth Century Literary Criticism*, Vol. 8, 283-286. 本文原载 *Mosaic: A Journal for the Comparative Study of Literature and Ideas*, Vol. 6, No. 3, 1973: 13-22. (原注) 加斯特斯认为，曼斯菲尔德小说刻画了三种人物：(1) 天真无邪的富家小姐；(2) 养尊处优但缺乏安全感的年轻姑娘或太太；(3) 孤独无依、怪癖可悲的老处女。

③ 对《园会》的评论，一般针对故事的结构、人物劳拉的刻画和阶级偏见等主题。故事的结尾也曾引起众多的讨论。*Short Story Criticism*, Vol. 23 以《园会》为专题收录了自1957—1994年发表的17篇论文和摘录。这表明了曼斯菲尔德研究从以作者为中心到以文本为中心的研究趋势，同时也反映了评论家对作者在小说中如何通过叙述技巧、意象和结构来表达主题的关注。

斯菲尔德的小说》(1993), 罗达·B. 内森主编的《凯瑟琳·曼斯菲尔德批评论丛》(1993), 罗吉·罗宾森主编的《凯瑟琳·曼斯菲尔德: 边缘内外》(1994), 萨莉琳·R. 戴利的《凯瑟琳·曼斯菲尔德》修订版(1994), 简·皮尔蒂奇主编的《凯瑟琳·曼斯菲尔德批评论丛》, 帕美拉·邓巴的《激进的曼斯菲尔德: 凯瑟琳·曼斯菲尔德短篇小说中的双重话语》(1997), 安吉拉·史密斯的《凯瑟琳·曼斯菲尔德的文学生涯》(2000)等。这表明对曼斯菲尔德的研究视野有了进一步的拓展。对此, 我们可以进行如下归纳:

首先, 从女性主义批评视角, 对曼斯菲尔德的作品进行解读。这些评论家主要包括凯特·富伯鲁克, 斯蒂妮·珍妮特·卡普兰和帕美拉·邓巴。凯特·富伯鲁克是第一个用女性主义批评理论来审视曼斯菲尔德和她的作品的, 并将曼斯菲尔德界定为“颠覆性作家”^①, 因为“她最优秀的小説对那些将女性和男性局限于不真实的生活规范和观念提出了激进的质疑”。富伯鲁克指出, 曼斯菲尔德小说中的一切组成部分: 意象和情节, 象征和观点, 都是“用来抗议一切固定不变和确定的意识形态”^②。“凯瑟琳·曼斯菲尔德对她所处时代总的评价体现在她对当代妇女意识的解放和想象以及表达这种经验的散文之中”^③。在认为曼斯菲尔德的早期写作倾向于公开的性别权利斗争, 而后期作品更注重对女性的性身份、性意识的探究这一点上, 卡普兰和富伯鲁克的观点基本趋同。^④ 帕美拉·邓巴运

① Kate Fullbrook, *Katherine Mansfield* (Brighton: The Harvester Press, 1986), 5.

② Kate Fullbrook, *Katherine Mansfield*, 127.

③ Ibid.

④ Sydney Janet Kaplan, *Katherine Mansfield and the Origins of Modernist Fiction*, 84, 115, 215.

用后现代主义理论，从“抒情性”和“颠覆性”入手，对曼斯菲尔德小说中的双重话语——小说文本及其潜台词进行了详细的论述，并指出，曼斯菲尔德的小说对一系列传统的价值观提出了质疑，颠覆和解构了传统的诸如儿童模式、性别和性的人文主义观点以及浪漫主义艺术家的概念。^①露丝·帕金-冈内拉斯在《凯瑟琳·曼斯菲尔德读解其他女性》一文中指出，曼斯菲尔德的作品是“对女性实践准则杰出的实施和解构”^②。克里斯蒂娜·莫戴里哀在论述曼斯菲尔德的《一次轻率的旅行》《我不会说法语》和《幸福》的法国渊源的同时，认为它们都是关于“自我身份的主题，尤其是与性和性经验相关的自我身份”^③。

其次，评论家们分别从心理分析、读者反应、殖民和后殖民批评等不同视角来审视曼斯菲尔德的作品。汉金用心理分析的方法剖析了曼斯菲尔德的新西兰题材的小说，她认为此类小说是作者“艺术的自我表达”，因而将曼斯菲尔德界定为“忏悔作家”。考伯勒从读者反应的角度对曼斯菲尔德小说进行了解读，从而得出“曼斯菲尔德小说的优势及重要性主要在于她独特地将形式与内容融为一体”^④的结论。他还比较了曼斯菲尔德早期和后期的作品，认为早期作品的主要特征是辛辣的讽刺，“在叙述模式上，缺乏后期作品中的多样性和复杂

① Pamela Dunbar, *Radical Mansfield: Double Discourse in Katherine Mansfield's Short Stories*, 67-74.

② Ruth Parkin - Gounelas, "Katherine Mansfield Reading Other Women", in *Katherine Mansfield: In from the Margin*, edited by Roger Robinson, 47.

③ Christiane Mortelier, "The French Connection: Francis Carco", in *Katherine Mansfield: In from the Margin*, edited by Roger Robinson, 156.

④ J. F. Kobler, *Katherine Mansfield: A Study of the Short Fiction* (Boston: Twayne Publishers, 1990), 13.